

СЛОВАРНЫЕ ПРОЕКТЫ И ТРУДЫ

УДК 811.161.1

DOI: 10.17223/22274200/13/3

А.В. Хизниченко, Л.Б. Крюкова

ПРОЕКТ СЛОВАРЯ ПЕРЦЕПТИВНЫХ ОБРАЗОВ ПОЭТИЧЕСКОГО ТВОРЧЕСТВА Б.Л. ПАСТЕРНАКА

Предложен проект авторского словаря, в котором описываются перцептивные образы поэтического творчества Б.Л. Пастернака. Освещены общие установки и принципы создания словаря подобного типа. Указаны основания для выделения перцептивных единиц и их классификация. Представлен вариант словарной статьи (перцептивный образ «тишина»), в рамках которой особое место занимает зона комментариев. В центре внимания – идиостильевые особенности исследуемых единиц и их текстообразующий потенциал.

Ключевые слова: *перцептивная единица, образ, идиостиль, авторский словарь, восприятие.*

История вопроса. Авторская лексикография в отечественном языкознании имеет более чем полуторавековую историю. Авторские словари (словари языка писателя, индивидуально-авторские словари) – это комплексный тип словарей, в которых содержатся и объясняются слова, употребляющиеся в сочинениях определённого автора. Эти слова «являются своего рода путеводителями по творчеству писателя, ключом к правильному пониманию текста автора, пособием при изучении языкового и литературного стилей писателя» [1. С. 173].

Существуют различные основания для классификации авторских словарей, в частности, выделяют словари монографические и сводные, объяснительные и фиксирующие, нормативные и стилистические, энциклопедические и лингвистические. К разновидностям словарей по лексикографической форме относятся частотные справочники (индексы), конкордансы (словоуказатели), глоссарии и толковые словари к отдельному произведению или творчеству писателя в целом [2, 3]. «Основу комплексного типа авторского словаря создали в своей совокупности именно словари языка писателей, представляющие лексикографическую интерпретацию художественного языка как части национального языка» [3. С. 3].

В докторской диссертации «Русская авторская лексикография: теория, история, современность» Л.Л. Шестакова представляет обзор основных этапов авторской лексикографии (далее АЛ), выделяя три основных периода [3]: первый характеризуется появлением словарей языка писателей-классиков, созданных на материале различных родов и жанров; второй – развитием теории АЛ и созданием нового типа авторских словарей (например, полный толковый словарь языка писателя – «Словарь языка Пушкина» в 4 т. под ред. В.В. Виноградова [4]); третий – дальнейшей разработкой теоретических и прикладных аспектов АЛ и выделением в 1970-е гг. отдельного направления – поэтической лексикографии. Л.Л. Шестакова подчеркивает: «...термин поэтическая лексикография характерен именно для русской АЛ, опирающейся на богатые традиции в изучении языка стихотворных текстов» [3. С. 12–13].

Достижения русской авторской лексикографии XIX–XX вв. обобщены в антологии под редакцией Ю.Н. Караулова, включающей фрагменты более чем 70 авторских справочников, которые служат основой для исследований в области теории семантики, поэтики, стилистики, лингвоперсонологии [5].

Подробный обзор авторских словарей различных типов не является задачей авторов предлагаемой статьи: внимание сосредоточено на группе словарей, в которых актуализируется семантико-стилистический аспект исследуемых языковых единиц. Материалом могут служить все творчество автора, отдельный сборник произведений или пласт языковых единиц, произведения определенной эпохи, например: «Словарь поэтического языка Марины Цветаевой», «Словарь индивидуально-авторских слов В. Высоцкого», «Словарь образных средств С. Есенина» и др. [6]. В подобных словарях в центре внимания не единицы плана выражения, а образования, позволяющие описать особенности семантической структуры текста и стилистического использования в нем языковых средств.

Актуальность предлагаемого проекта обусловлена тем, что в настоящее время не существует отдельного авторского словаря, посвященного художественному творчеству Б.Л. Пастернака. Имеющийся «Словарь языка русской поэзии XX века» [7] является словарем сводного типа и создан на материале произведений поэтов Серебряного века: И. Анненского, А. Ахматовой, А. Блока, С. Есенина, М. Кузмина, О. Мандельштама, В. Маяковского, Б. Пастернака, В. Хлебникова, М. Цветаевой.

Проект «Словаря метафор русской поэзии начала XX века» нацелен на выявление «всей лексической парадигмы начала XX в., вовлеченной в метафорический процесс». Материалом служат поэтические тексты А. Блока, С. Есенина, В. Маяковского, А. Ахматовой, Н. Гумилева, И. Анненского, О. Мандельштама, В. Брюсова, Н. Городецкого, М. Волошина, К. Бальмонта, Д. Бедного, Э. Багрицкого и др. [8].

Таким образом, разрабатываемый словарь перцептивных образов поэтического творчества Б.Л. Пастернака, с одной стороны, является абсолютно новым проектом в рамках современной лингвосенсорики; с другой стороны, может быть рассмотрен как дальнейшая (более частная) разработка идеи, обозначенной в «Словаре поэтических образов» Н.В. Павлович, о том, что «каждый образ существует в языке не сам по себе, а в ряду других – внешне, возможно, различных, но в глубинном смысле сходных образов – и вместе с ними реализует некий общий для них смысловой инвариант, т.е. модель, или парадигму» [9. С. 29].

Постановка проблемы. Основные понятия. Одной из «точек опоры» при изучении индивидуальных особенностей речи художников слова в современном языкознании становится вербализация перцептивных процессов. Ю.Д. Апресян, описывая основные системы, на которых базируется образ человека с точки зрения наивной картины мира, указывает на первичность физического восприятия, локализованного в органах восприятия. Также важна тесная связь восприятия с мышлением, интеллектом, желаниями, эмоциями человека [10. С. 357–358, 547–549]. Словарные статьи, посвященные номинациям органов и инструментов восприятия (например, *взгляд, взор, глаза*), представленные в «Новом объяснительном словаре синонимов» под ред. Ю.Д. Апресяна [11], являются «базовыми» для исследований семантики перцептивности в различных типах текстов, в первую очередь художественных.

О.Ю. Авдвинина, автор монографии «Перцептивная семантика: закономерности формирования и потенциал художественной реализации», отмечает, что художественный текст – главное смысловое пространство реализации категории восприятия: именно в условиях художественного функционирования появляются динамика, разнообразие и системная организация перцептивных значений [12. С. 56]. Одним из самых продуктивных способов изучения идиостиля в рамках лингвоперсонологического подхода – описание и анализ лексических

единиц со значением того или иного типа чувственного восприятия и специфики их функционирования в творчестве конкретного автора [13. С. 12].

Так как средства выражения перцептивной семантики в современном русском языке не ограничены единицами лексического уровня, то встает вопрос о систематизации перцептивных единиц и определении самого термина. В рамках художественного произведения (с опорой на текстообразующую функцию) **перцептивные единицы** могут быть определены как языковые средства выражения перцептивного (художественного) образа, а основанием для классификации становится модус перцепции: зрение, слух, осязание, обоняние, вкус. Одним из возможных способов систематизации перцептивных единиц, как и других языковых единиц, является разработка авторского словаря перцептивных образов.

Подобный словарь не должен становиться лишь частью авторского поэтического словаря и представлять собой перечень слов с перцептивной семантикой, которые встречаются в текстах поэта (Б.Л. Пастернака): *пахнуть, слышать, видеть, звук, пение* и т.д. Важный фактор – нацеленность такого словаря на раскрытие идиостилевых особенностей поэтического текста, что вызывает необходимость «введения» термина **перцептивный образ**, активно используемого в психологии.

А.Н. Леонтьев обращает внимание на взаимодействие в перцептивном образе трех основных компонентов – чувственной ткани, значения, личностного смысла. Чувственная ткань делает восприятие предмета реальным, т.е. относит его к реальности внешнего мира – существующей объективно. Значение приводит восприятие к существующей норме (обычно выраженной в языке – слове, понятии), личностный смысл придает восприятию личностную определенность, окрашенность, выраженность (в частности, в речевой и мотивационной сфере) [14. С. 251–261].

В контексте предлагаемой статьи (проекта) перцептивный образ рассматривается в качестве видового понятия по отношению к словесному художественному образу, который Н.С. Валгина характеризует как «способ конкретно-чувственного воспроизведения действительности в соответствии с избранным эстетическим идеалом» [15. С. 124]. В.В. Виноградов определяет словесный образ как «образ, воплощенный в словесной ткани литературно-эстетического объекта, созданный из слов и посредством слов» [16. С. 94–95]. Выделяют об-

раз-индикатор (реализация прямого значения, «проявление смысла»), образ-троп (переосмысление на основе метафоризации), образ-символ (образ, выходящий за пределы контекста и закрепленный традицией употребления). В поэтическом произведении движение от конкретного смысла (наглядность, зрительность, картинность) к переносному и отвлеченному является композиционным приемом [15. С. 125–126].

Опираясь на вышесказанное, можно говорить о разработке словаря перцептивных образов, которые в художественном тексте реализованы посредством перцептивных единиц.

Основаниями для выделения перцептивных единиц является их способность:

- 1) «создавать» в тексте перцептивный художественный образ (эстетическое основание);
- 2) «маркировать» в тексте пропозицию восприятия (семантическое основание).

И в том и в другом случае в центре внимания находятся текстообразующие возможности перцептивных единиц. Исследуемые единицы в соответствии с основным значением в русском языке могут быть разделены на две группы:

- 1) языковые единицы, прямое словарное значение которых включает сему «восприятие» (*звук, взгляд, запах* и др.);
- 2) языковые единицы, прямое словарное значение которых не включает сему «восприятие» (*сирень, соловей, роза* и др.), а имеет лишь «косвенные указания» на такую возможность (*соловей поет, сирень пахнет*). Так называемые маркеры восприятия ярко демонстрируют индивидуально-авторские особенности образной системы поэта.

И те и другие перцептивные единицы в рамках художественного поэтического произведения могут реализовать прямое или переносное значение в зависимости от авторской задачи и индивидуальной манеры письма (идиостилевых особенностей).

Предложенные основания для создания словаря перцептивных образов и представленный далее вариант словарной статьи базируются на проведенном ранее исследовании способов языковой репрезентации ситуации чувственного восприятия в поэтических текстах Б.Л. Пастернака [17]. Перцептивные единицы становятся основой для создания ключевых художественных образов, способствуют смысловому развертыванию текста, участвуют в композиционной организа-

ции стихотворений и являются характерной чертой авторского идиостиля. В 499 непереводаемых стихотворениях Б.Л. Пастернака [18] выявлено 2512 высказываний, реализующих семантику всех типов чувственного восприятия. Именно эти «показатели» подтверждают, что перцептивный фрагмент художественной картины мира Б.Л. Пастернака нуждается в системном описании.

Проект словаря. Лингвистический материал, представленный в «Словаре перцептивных образов поэтического творчества Б.Л. Пастернака», характеризуется по трем основаниям: план содержания (ограниченный круг перцептивных единиц, принципы выделения которых были представлены выше), план выражения (систематизация с учетом морфологического признака), функциональная нагрузка (собственно идиостилевой аспект).

Словарь содержит параметр частотности (основной корпус словаря дополнен частотным словарем, фиксирующим словоформы), который позволяет сделать объективные статистические выводы об иерархии модусов перцепции и их важности для авторского мировосприятия. Также продемонстрированы собственно контекстные употребления слов для определения индивидуально-авторских смысловых наращений. Так как словарь составляется с учетом идиостилевого аспекта, к заглавным формам дан комментарий. Важно уйти от простой фиксации прямых и переносных значений слова в поэтическом тексте: необходимо отталкиваться от самого текста, не рассматривая речевой материал лишь как иллюстрацию к словарным дефинициям.

Словарь перцептивных образов, отражающий индивидуально-авторские особенности поэтики, может быть квалифицирован как систематизированный по типам восприятия идеографический словарь, лингвопоэтический потенциал которого вскрывается, в частности, при сопоставлении его с материалами авторских словарей других типов. В рамках проекта ведется подготовка традиционной «бумажной» версии словаря. Словарь объединяет в себе все перцептивные единицы, репрезентирующие перцептивные художественные образы в творчестве Б.Л. Пастернака, и представляет перцептивную систему взглядов автора, индивидуально-авторскую вселенную восприятия, «рассредоточенную» по текстам разных периодов творчества и раскрывающую новые глубины идиостиля.

Ключевые перцептивные образы, сопровождающие все периоды творчества Б.Л. Пастернака, могут представлять одно чувственное

ощущение (зрение, слух, осязание, обоняние, вкус) или быть комплексными (полимодальными), воплощающими впечатления от двух и более органов чувств. Этот факт становится тематическим основанием для систематизации образов в словаре. Комплексные образы присутствуют сразу в нескольких разделах словаря, что находит отражение во внутренних ссылках (например, *сирень* – перцептивный образ, включенный в «зрительное восприятие» и «восприятие запаха»). В рамках некоторых разделов выделяются подразделы, например «Слуховое восприятие»: «Музыка и пение», «Звуки материального мира», «Звуки природы» и др.; «Зрительное восприятие»: «Цвет», «Свет», «Форма» и т.д. Перцептивный художественный образ репрезентируется одной или несколькими языковыми единицами.

К наиболее ярким и знаковым художественным перцептивным образам в поэзии Б.Л. Пастернака, отраженным в словаре, относятся: зрительные – *свеча, звезда, снег* и др.; слуховые – *колокол, орган, шаги* и др.; тактильные – *поцелуй, холод, клей* и др.; одоративные – *липа, роза, ладан, табак* и др. Комплексными являются образы: времена года и некоторые месяцы (*март, апрель, июль, август, сентябрь, октябрь*), явления природы: *дождь (ливень), гроза (предгрозье), звезда, сирень*; локации: *город, сад, лес, море*; растения: *сирень, мандарин, полынь*; проявления чувств и эмоций: *слезы, рыдание* и др.

Предлагаемая в «Словаре перцептивных образов поэтического творчества Б.Л. Пастернака» форма словарной статьи разработана с опорой на нормативные словари и «Словарь языка русской поэзии XX века» [7]. В ее структуре выделено четыре зоны:

- заголовочное слово, которое называет перцептивный образ;
- зона способов языковой репрезентации (она делится на группы и подгруппы «существительное», «словосочетания с существительным», «прилагательное», «глагол», «словосочетания с глаголом» и др. с указанием количества словоупотреблений);
- зона контекстов, которая демонстрирует все случаи употребления в поэтических текстах Б.Л. Пастернака с указанием названия стихотворения, года и номера строки;
- зона комментариев и образных средств, в которой приводятся лингвопоэтические наблюдения составителей, включает указания на контексты, отражающие примеры реализации метафор, сравнений, олицетворений и других изобразительно-выразительных средств с соответствующим перцептивным основанием.

В качестве примера рассмотрим оформление словарной статьи – перцептивный образ *тишина* (очевидная свернутая пропозиция, раздел «Слуховое восприятие»).

Тишина

– *тишина* (15), *тишь* (13), *затишье* (3), *затишь* (2), *безмолвие* / *безмолвье* (5), *молчанье* (2), *глухота* (1), *ни звука* (1); *гробовая тишь* (2); *губы на замке* (1), *ушей нет* (1);

– *тихий* (1) / *тише* (1) / *тих* (1) / *тиха* (1), *немой* (1) / *немы* (1), *глухой* (1) / *глух* (1), *наиглушайший* (1), *неслышный* (1);

– *молчать* (6), *стихать* (2) / *стихнуть* (2) / *притихнуть* (1); *безмолвствовать* (2), *глохнуть* (1); *зажать рот* (1);

– *стихий* (1), *смокнувший* (1);

– *тихо* (1).

1) *Пустынный вечер, стертый птицей, / Затишьем* каплет с вышины («Опять весна в висках стучится...», 1910, 3–4);

2) *О, этот шелестящий коленкор / Повешенных в парче своей орешин, / И как нездеишний шорох этот смешан / С молчаньем ангела и звоном* бус и шпор («И мимо непробудного трюмо...», между 1910 и 1912, 5–8);

3) *А дальше – пруды, а дальше – / Змеєю гниет тишина* («Баллада», 1916, 53–54);

4) *И сыплется рыхлая тишь* с высоты («Баллада», 1916, 76);

5) *В запорошенной тишине, / Намошкой,* как шинель («Еще более душный рассвет», 1917, 26–27);

6) *Как наливается тишь!* («Наброски к фантазии “Поэма о ближнем”», 1917, 97);

7) *Тишина, ты – лучшее / Из всего, что слышал* («Звезды летом», 1917, 6–7);

8) *Если губы на замке, / Вешай с улицы другой* («Дик прием был, дик приход...», 1917, 7–8);

9) *И дум твоих безмолвие* бушует («Драматические отрывки», 1917, 87);

10) *Как спать, когда безмолвье* дум твоих / *Бросает в трепет тишь,* буряни и звезды («Драматические отрывки», 1917, 90–91);

11) *Часто казалось, ушей нет, / В мире такая затишь! / Затишь* кораблекрушенья, – / *Часто казалось, спятишь* («Наброски к фантазии “Поэма о ближнем”», 1917, 85–88);

12) *А здесь стояла тишь, как в сердце катакомбы* («Русская революция», 1918, 45);

13) *И в этой тишине / Почудилось: вдали курьерский неся, пломбы / Тряслись, и взвод курков мерещился стране* («Русская революция», 1918, 46–48);

14) *Ожиданье, сменившее крик: «Отзовись!» / Или эхо другой тишины* («Может статься так, может иначе...», 1918–19, 43–44);

15) *Которым на зиму замазкой / Зажать не вызвались бы рот?* («Косых картин, летящих ливня...», 1922, 7–8);

16) *И если сон твой впрямь был страшен, / То он был там, где, шпатов пашен / Стуча, шагает тишина* («Голод», 1922, 2–4);

17) *Все это режет слух тишины, / Вернувшейся с войны* («Высокая болезнь», 1923, 1928, 29–30);

18) *На ту особенную тишь, / Что спит, окутав округ целый* («Высокая болезнь», 1923, 1928, 71–72);

19) *Когда в тиши речной таможни, / В морозной тишине земли / Сухой, опешившей, порожней / Лишь слышалось, как сзади шли* («9-е января», 1925, 74–78);

20) *В одной из крайних комнат тишина, / Облапив шар, ложится под бильярдом* («Двадцать строф с предисловием», 1925, 39–40);

21) *И в вышине струной визиги / Загнувшаяся тишина* («Мороз», 1927, 15–16);

22) *Жарка папоротники. Ни звука. / Муха не сядет. И зверь не сягнет. / Птица не порхнет – палящее лето. / Лист не шелохнет – и пальмы стеной* («Будущее! Облака встрепанный бок!..», 1931, 8–11);

23) *Синие линии пиний. Ни звука* («Будущее! Облака встрепанный бок!..», 1931, 23);

24) *Здесь будет облик гор в покое. / Обман безмолвья, гул во рву; / Их тишь; стесненное, крутое / Волнение первых рандеву* («Волны», 1931, 73–76);

25) *Все громкой тишиной дымилось, / Как звон во все колокола* («Волны», 1931, 143–144).

Комментарии: В поэзии Б.Л. Пастернака тишина регулярно связана со сном, зимой, холодом и смертью (что соответствует поэтической традиции). Беззвучие приобретает негативные коннотации в ситуации настороженности («затишьем перед бурей»). Позитивное восприятие тишины встречается реже (например, создание таинственной атмосферы июльской ночи). Тишина как повод вслушаться в мир,

прозреть, добраться до сути вещей, она обостряет воображение, мыслительную деятельность, удваивает чуткость и способность воспринимать не столько физически, сколько интуитивно.

В процессе вербализации художественного образа *тишины* наиболее частотными изобразительно-выразительными средствами становятся метафоры (примеры контекстов 1, 4, 5, 6, 10, 21, 23), среди которых можно выделить и синестетические (4). Регулярно встречаются олицетворения (16, 17, 18, 20) и сравнения (3, 12). Необходимо обратить внимание на примеры оксюморона (9, 14, 25), когда в рамках одного контекста используются слова с семантикой звучания и его отсутствия. Поэтический материал иллюстрирует авторскую позицию, заключающуюся в том, что *тишина* не может быть абсолютной, именно звучание является одним из важнейших проявлений жизни.

Заключение. Подготовка «Словаря перцептивных образов поэтического творчества Б.Л. Пастернака» – процесс трудоемкий. Это обусловлено тем, что в стихотворениях поэта отражены бесконечные ассоциативные связи. Например, дождь и молния сопровождают грозу, в послегрозовой воздух вплетаются запахи сирени, сирень, в свою очередь, связана с образом сада, сад – с образом соловья и т.д. Структура образа сложна, так как представляет собой взаимоотражение предметов и явлений друг в друге. «Существуют миллионы и миллиарды иных связей, о которых мы часто даже не подозреваем. И художественный образ, открывая эти другие, не увиденные никем связи, приоткрывает нам двери в бесконечное таинство жизни», являясь неожиданной и преображенной моделью мира» [19].

Проект «Словаря перцептивных образов поэтического творчества Б.Л. Пастернака» направлен на то, чтобы детально и многоаспектно описать индивидуально-авторскую картину мира поэта. Он открывает широкие возможности для сопоставительного анализа языковых средств выражения отдельных перцептивных образов в творчестве разных авторов (например, образ *тишины* в поэзии Б.Л. Пастернака и А.А. Блока, образ *моря* в стихотворениях Б.Л. Пастернака и М.И. Цветаевой и др.).

Литература

1. Дубичинский В.В. Лексикография русского языка: учеб. пособие. М. : Наука : Флинта, 2008. 432 с.

2. Карпова О.М. Словари языка писателей. М. : Изд-во Моск. полиграф. ин-та, 1989. 107 с.
3. Шестакова Л.Л. Русская авторская лексикография: теория, история, современность : автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 2012. 43 с.
4. Словарь языка А.С. Пушкина : в 4 т. / отв. ред. В.В. Виноградов. 2-е изд., доп. М. : Азбуковник, 2000. Т. 1: А–Ж. 982 с.; Т. 2: З–Н. 1088 с.; Т. 3: О–Р. 1296 с.; Т. 4: С–Я. 1296 с.
5. Русская авторская лексикография XIX–XX веков: антология / отв. ред. Ю.Н. Караулов. М., 2002. URL: <http://www.slovari.ru/default.aspx?p=5309> (дата обращения: 23.01.2018).
6. Шестакова Л.Л. Авторская лексикография в отечественном языкознании. М., 2001. URL: http://www.gramota.ru/biblio/magazines/gramota/28_103 (дата обращения: 23.01.2018).
7. Словарь языка русской поэзии XX века / отв. ред. В.П. Григорьев. Т. 1: А–В. М. : Языки славянской культуры, 2001. URL: <http://www.slovari.ru/default.aspx?s=0&p=5373> (дата обращения: 23.01.2018).
8. Туранина Н.А. Проблемы создания авторских словарей метафор // Вестник Санкт-Петербургского университета. Сер. 9. 2008. Вып. 4, ч. 1. С. 198–202.
9. Павлович Н.В. Словарь поэтических образов: На материале русской художественной литературы XVIII–XX веков : в 2 т. 2-е изд., стер. М. : Эдиториал УРСС, 2007. Т. 1. 848 с.; Т. 2. 896 с.
10. Апресян Ю.Д. Избранные труды. Т. 2: Интегральное описание языка и системная лексикография. М. : Школа «Языки русской культуры», 1995. 767 с.
11. Новый объяснительный словарь синонимов русского языка / отв. ред. Ю.Д. Апресян. 2-е изд., испр. и доп. М. : Школа «Языки славянской культуры», 2003. 1488 с.
12. Авдеевнина О.Ю. Перцептивная семантика: закономерности формирования и потенциал художественной реализации. Саратов : Изд-во Саратов. ун-та, 2013. 340 с.
13. Корычанкова С., Крюкова Л., Хизниченко А. Поэтическая картина мира сквозь призму категории перцептивности. Vrnо : Masarykova univerzita, 2016. 236 с.
14. Леонтьев А.Н. Избранные психологические произведения. М. : Педагогика, 1983. Т. 1. 392 с.
15. Валгина Н.С. Теория текста. М. : Логос, 2004. 280 с.
16. Виноградов В.В. О языке художественной литературы. М. : Гослитиздат, 1959. 656 с.
17. Двизова А.В. Ситуация чувственного восприятия и способы ее языковой репрезентации в поэзии Б.Л. Пастернака : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Томск, 2014. 24 с.
18. Пастернак Б.Л. Стихотворения и поэмы : в 2 т. Л. : Сов. писатель, 1990. Т. 1. 504 с.; Т. 2. 368 с.
19. Николаев А.И. Основы литературоведения: учеб. пособие для студентов филологических специальностей. Иваново : ЛИСТОС, 2011. 255 с. URL: <https://www.listos.biz/филология/николаев-а-и-основы-литературоведения/художественная-лексикография>

жественный-образ-как-преображенная-модель-мира (дата обращения: 23.01.2018).

THE PROJECT OF THE DICTIONARY OF PERCEPTUAL IMAGES USED IN B. PASTERNAK'S POETIC WORKS

Voprosy leksikografii – Russian Journal of Lexicography, 2018, 13, pp. 44–57.

DOI: 10.17223/22274200/13/3

Anna V. Khiznichenko, Larisa B. Kryukova, Tomsk State University (Tomsk, Russian Federation). E-mail: anna_khiznichenko@mail.ru / lar-kryukova@yandex.ru

Keywords: perceptual unit, imagery, individual style, author's dictionary, perception.

In the article, the project of the dictionary of perceptual images used in B.L. Pasternak's poetic works is represented. The main objective of the creation of the dictionary is a detailed and multidimensional description of a significant fragment of the author's individual worldview taking into account the features of Pasternak's imagery and the text production potential of perceptual units. Perceptual units are defined as linguistic means of representation of perceptual images which can be systematized by the perception mode: vision, audio perception, tactile sense, sense of smell and taste. In the context of the offered research, perceptual imagery is considered as a subordinate concept in relation to verbal imagery. The bases for separating perceptual units is their ability: 1) "to create" perceptual imagery (the aesthetic basis); 2) "to mark" a perception proposition in the text (a proposition as a linguistic model of a situation) (the semantic basis).

The study material is 499 original poems written by Pasternak in which 2 512 utterances representing semantics of all types of sensory perception were revealed. In the course of work, the following methods are used: the method of semantic and contextual analysis of linguistic units of different levels, the lexicographical method, and elements of the linguistic and stylistic analysis of literary texts.

The presented variant of the dictionary entry (the perceptual image "silence") includes four zones: 1) the head word (names the perceptual image); 2) the zone of ways of linguistic representation (taking into account morphological features, with the indication of the number of contexts); 3) the zone of contexts which shows all uses of the unit in Pasternak's poetic texts with the indication of the name, the year and the line of the poem; 4) the zone of commentaries and the author's imagery in which language-poetical remarks of dictionary makers are given. The zone includes the most exemplary instances of expressive means verbalization, for example, "metaphor", "reification", "comparison", etc.

The dictionary of perceptual images mandatorily contains the frequency parameter, and demonstrates the contextual uses of words for determining the author's individual semantic accretions. The dictionary of perceptual images reflects the author's individual features of poetics and can be qualified as an ideographic dictionary systematized by perception types. The key perceptual images observed in all the periods of Pasternak's poetic creativity can represent one or several types of sensory perception and be presented by the means of various linguistic levels.

The visual presentation of perceptual imagery in the form of the author's dictionary gives a chance to trace traditions and innovations in Pasternak's poetic texts and opens opportunities for the comparative analysis of linguistic means of representation of separate perceptual images in works of different authors.

References

1. Dubichinskiy, V.V. (2008) *Leksikografiya russkogo yazyka* [Lexicography of the Russian language]. Moscow: Nauka: Flinta.
2. Karpova, O.M. (1989) *Slovari yazyka pisateley* [Dictionaries of the language of writers]. Moscow: Izd-vo Mosk. poligraf. in-ta.
3. Shestakova, L.L. (2012) *Russkaya avtorskaya leksikografiya: teoriya, istoriya, sovremennost'* [Russian author lexicography: theory, history, modernity]. Abstract of Philology Dr. Diss. Moscow.
4. Vinogradov, V.V. (ed.) (2000) *Slovar' yazyka A.S. Pushkina: v 4 t.* [Dictionary of A.S. Pushkin's language: in 4 vols]. 2nd ed. Moscow: Azbukovnik.
5. Karaulov, Yu.N. (2002) *Russkaya avtorskaya leksikografiya XIX–XX vekov: antologiya* [Russian author lexicography of the 19th–20th centuries]. Moscow: AST – Astrel', Russkie slovari. [Online] Available from: <http://www.slovari.ru/default.aspx?p=5309>. (Accessed: 23.01.2018).
6. Shestakova, L.L. (2001) *Avtorskaya leksikografiya v otechestvennom yazykoznanii* [Author lexicography in Russian linguistics]. Moscow: Yazyki slavyanskoy kul'tury. [Online] Available from: http://www.gramota.ru/biblio/magazines/gramota/28_103. (Accessed: 23.01.2018).
7. Grigor'ev, V.P. (ed.) (2001) *Slovar' yazyka russkoy poezii XX veka* [Dictionary of the language of Russian poetry of the twentieth century]. Vol. 1. Moscow: Yazyki slavyanskoy kul'tury, [Online] Available from: <http://www.slovari.ru/default.aspx?s=0&p=5373>. (Accessed: 23.01.2018).
8. Turanina, N.A. (2008) Problemy sozdaniya avtorskikh slovarey metafor [Problems of creation of author dictionaries of metaphors]. *Vestnik Sankt-Peterburgskogo universiteta. Ser. 9. 4:1*. pp. 198–202.
9. Pavlovich, N.V. (2007) *Slovar' poeticheskikh obrazov: Na materiale russkoy khudozhestvennoy literatury XVIII–XX vekov: v 2 t.* [Dictionary of poetic images: On the material of Russian fiction of the 18th–20th centuries: in 2 vols]. 2nd ed. Moscow: Editorial URSS.
10. Apresyan, Yu.D. (1995) *Izbrannye trudy* [Selected works]. Vol. 2. Moscow: Shkola "Yazyki russkoy kul'tury".
11. Apresyan, Yu.D. (ed.) (2003) *Novyy ob'yasnitel'nyy slovar' sinonimov russkogo yazyka* [New explanatory dictionary of synonyms of the Russian language]. 2nd ed. Moscow: Shkola "Yazyki slavyanskoy kul'tury".
12. Avdevnina, O.Yu. (2013) *Pertseptivnaya semantika: zakonomernosti formirovaniya i potentsial khudozhestvennoy realizatsii* [Perceptual semantics: the laws of formation and the potential of artistic implementation]. Saratov: Saratov State University.

13. Korychankova, S., Kryukova, L. & Khiznichenko, A. (2016) *Poeticheskaya kartina mira skvoz' prizmu kategorii pertseptivnosti* [Poetic picture of the world through the prism of the category of perceptuality]. Brno: Masarirykova univerzita.
14. Leont'ev, A.N. (1983) *Izbrannye psikhologicheskie proizvedeniya* [Selected psychological works]. Vol. 1. Moscow: Pedagogika.
15. Valgina, N.S. (2004) *Teoriya teksta* [Text theory]. Moscow: Logos.
16. Vinogradov, V.V. (1959) *O yazyke khudozhestvennoy literatury* [On the language of fiction]. Moscow: Goslitizdat.
17. Dvizova, A.V. (2014) *Situatsiya chuvstvennogo vospriyatiya i sposoby ee yazykovoy reprezentatsii v poezii B.L. Pasternaka* [The situation of sense perception and the ways of its linguistic representation in the poetry of B.L. Pasternak]. Abstract of Philology Cand. Diss. Tomsk.
18. Pasternak, B.L. (1990) *Stikhotvoreniya i poemy: v 2 t.* [Verses and poems: in 2 vols]. Leningrad: Sov. pisatel'.
19. Nikolaev, A.I. (2011) *Osnovy literaturovedeniya* [Fundamentals of literary studies]. Ivanovo: LISTOS. [Online] Available from: <https://www.listos.biz/filologiya/nikolayev-a-i-osnovy-literaturovedeniya/khudo-zhestvennyy-obraz-kak-preobrazhenaya-model'-mira>. (Accessed: 23.01.2018).